



CDDC计划2007年出书, 稿件征集正在进行中, 欢迎踊跃投稿...

新闻语言通俗化的方法

时间: 2003-2-19 20:47:53 来源: 中国新闻研究中心 作者: 胡德桂 阅读3362次

就像文学有文学语言一样, 新闻也有新闻的语言。新闻语言要通俗化, 这是因为新闻的受众很广泛, 受众的文化程度高低不一。新闻语言通俗化, 是吸引受众的基础。我国目前新闻语言存在不少毛病, 归根结底就是不太通俗。笔者以为, 以下五种方法可使新闻语言通俗化。

一、不用生僻字词。生僻字词是新闻报道吸引受众的“拦路虎”。生僻字词若用在标题中, 受众会对这条新闻望而生畏, 避而远之; 生僻字词若用在导语或主体中, 当受众发现这个“拦路虎”时, 会吓得扭头就跑。如, 某地市报上刊登了一条题为《夤夜查险》的报道。赫然出现在标题中的“夤”字不知要拦住多少读者。据《现代汉语词典》(修订本), “夤”的读音为yín, 意思为“敬畏”或“深”。可想而知, 这条标题中的“夤”的意思应为“深”。真不可思议, 这条报道的作者抑或编者, 为何不用“深”, 而偏偏要用“夤”。他们在用这个“夤”字的时候不知有没有想过, 作为一张面向基层的地市报, 用这样的生僻字合不合适。还比如, 有张面向农村、农民的大报, 在一篇歌颂一位老农民关心公益事业的报道中没有明确指出老人多大年纪, 而是用“耄耋”一词代替。农民读者恐怕很少有人知道这一词的意思。据《现代汉语词典》(修订本), “耄耋”的读音为:mào dié; 意思泛指老人, 其中“耄”指八九十岁的年纪, “耋”指七八十岁的年纪。退一步说, 就是理解“耄耋”一词意思的读者, 也会被弄糊涂, 报道中的老人究竟是多大家年纪呢? 是七八十岁, 还是八九十岁?

报道是写给读者看的, 没有人看的报道就失去了价值。读者少的报道, 其价值就不大。从以上例子可以看出, 不少报道失去价值或价值不大的原因在于作者或编者有意或无意用了生僻的字或生僻的词后造成的。因此, 我们写报道时, 对于某些生僻的字、词, 要设问一下: “大多数读者看得懂吗?”

二、不用公文语言。公文是公务文书的简称, 有时也称文件, 如命令、决定、通知、通报、报告等等。公文有公文的语言。平实, 是公文语言的特点。

目前, 我国新闻媒体中用得较多的公文语言模式有三种: 喜欢用“该”, 喜欢用“第一……第二……第三……”, 喜欢用“一是……二是……三是……”。这些字或句式用在公文中是很合适的, 因为公文本身的性质决定了公文的用语必须严谨明了, 容不得花里胡哨。但这类字、句式出现在新闻报道中就使报道显得不伦不类了, 既不像公文, 又不像报道。目前我国新闻媒体上为何经常出现这种不伦不类的文体呢? 原因就在于, 我们有不少新闻记者热衷于泡会议, 跑机关, 把别人现成的公文如通报、通知拿到手里稍微一改作新闻发表。这样的新闻报道, 难免公文味。笔者并不反对收集与采访内容有关的公文。收集包括公文在内的材料, 是采访的方法之一。问题是, 我们根据收集到的公文写新闻报道时, 不能抄公文, 而要把公文中有新闻价值的东西用新闻语言表达出来, 切不可留下公文的痕迹。比如说, 通报中称某人或某单位时, 一般用“该同志”或“该单位”。我们在据通报写新闻报道时, 就不能照搬通报中的这种模式,

· 新闻关联论

· 新闻分布论

· 新闻报道的常见逻辑性...

· 记者: 肩负社会责任的...

· 浅论记者思维

· 大众传媒如何应对公共...

应该把“该同志”用“他”或“她”代替，把“该单位”用“这个单位”代替。又如，新闻报道中经常出现的“一是……二是……三是……”或“第一……第二……第三……”的语句模式，完全可以用分号（；）来表示并列关系，或者用“和”、“及”、“或”、“或者”来表示并列关系。

三、慎用古汉语。古汉语有以下优点：简练；词汇丰富，表达方法变化多；从修辞的角度看，炼字的工夫深；写情写景长于造境；委婉；注意句法整齐；声音和谐；风格上百花齐放。

写作新闻报道常常借鉴古汉语的这些优点。新闻报道，偶尔引用一两句子曰、诗云之类，以增强内容的分量，当然可以，但这引文还是以古汉语的面貌出现，没有“化入”现代文，并不是这里所谓的借鉴；兴之所至，随手抓来一些文言词语，放在新闻报道中，圆凿方枘，文白不能水乳交融，更不是这里所称的借鉴。借鉴，要取其神而遗其形；或者偶尔采用少数词语，这虽然是取形，放在新闻报道里却顺理成章，能够更恰当地表意，像鲁迅先生的有些作品那样，当然也未尝不可。总之，要把来自古汉语的东西“融会”到自己的笔下，而不是“搀杂”在自己的报道里。取其神而遗其形，如果能够做到，水乳交融没有问题。问题是采用少数词语，要怎么才是“融会”而不是“搀杂”。情况千变万化，很难具体说明，但可以用耳朵作个尺子量一量，凡听起来生硬，明显觉得不像日常说话的，是“搀杂”而未“融会”，反之是已经“融会”而不是“搀杂”。如某报刊登的一条新闻报道中说：“这样的新疗法应该公诸于世。”这句话中的“诸”是“之于”的合音，说“公诸于”，等于说“公之于于”，当然是错的。总之，新闻报道中要慎用古汉语，切莫乱用、滥用。

四、选用熟语。熟语是指语言中定型的词组或句子，使用时一般不能任意改变其组织，包括成语、谚语、歇后语等。

成语多数由四个字组成，它在新闻报道中已被广泛大量地使用。如新华社1993年9月17日播发的《燕子石飞出石门县》这篇1000来字的通讯中就用到了“千里迢迢”、“目不转睛”等9条成语。谚语，是以传授知识和经验为目的的一种俗语。表现社会生活方面的谚语，常常是劳动人民的格言，是人们的“公共生活准则”，它告诉人们如何为人，如何做事。如“冰冻三尺非一日之寒”、“放长线钓大鱼”、“一人作事一人当”等等，都是民间广为流传的谚语。歇后语由两个部分组成，上半部分是具体的形象，下半部分是抽象的概念，其形式一般为“譬喻——解说”。如“爆竹脾气——一点就炸”、“竹篮打水——一场空”、“无耳茶壶——缺个把柄”等等。由于谚语、歇后语具有幽默、顺口好记的特点，深受广大群众喜爱。因而，它们合乎新闻语言的要求，是一种很好的新闻语言。近些年来，我国新闻媒体的报道中，谚语、歇后语出现的频率越来越高。如新华社1993年8月6日播发的《探索衰老之谜的人》中，写主人公蒋松柏到复旦大学找谈家桢教授请教生命衰老问题碰壁后，再次去找谈家桢时有句话就是谚语：“开弓没有回头箭”。又如《中华老年报》报道江西景德镇市的老年人老有所为时用到了一条歇后语：“像十月里的鸡冠花——老来红”。在新闻报道中，谚语比歇后语使用得要多一些。地方报纸中，还偶尔用到常用语、惯用语、方言土语等熟语。值得注意的是，新闻报道中，熟语的使用要掌握好“密度”，一篇报道中用得过多也不好。

五、多用修辞。修辞就是研究怎样把话说得好。有些新闻报道者，把修辞学看得很深奥，其实，修辞学不是什么高不可攀的大学问。我们在平时的新闻报道中，都在自觉或不自觉地运用修辞手段，只是运用得好坏优劣不同罢了。比如报道中经常出现的“铁饭碗”、“大锅饭”、“走后门”等话，其实都是修辞中的比喻说法，由于大家用惯了，也就不觉得是在运用修辞手段了。

修辞的方式很多，大致可分为两大类型：一类是从内容方面着眼的，包括比喻、借代、比拟、摹状、对比、映衬、夸张、婉言、双关、反语、引用、警策等；另一类是从语言形式方面着眼的，包括对偶、排比、叠用、蝉联、回环等。这两类修辞方式的性质虽然不同，关系却很密切，像比喻、借代、对比、映衬、双关、警策等就跟语言形式有关，而对偶、排比之类，往往

也涉及内容。

在新闻报道中，用得比较多的修辞方式主要有两种：比喻和比拟。比喻，就是打比方的说法。比喻的主要作用是用来刻画人物或事物的形象，突出其某方面的特征，给人以深刻的印象。如魏巍在通讯《谁是最可爱的人》中对一个青年战士的刻画：“像秋天田野里一株红高粱那样淳朴可爱”。新闻报道中运用比喻，第一要贴切，第二要创新，第三要通俗。比拟就是把无生命的东西当做有生命的东西来描写，或把有生命的东西当做无生命的东西来描写。前者叫拟人，后者叫拟物。新闻报道中拟人用得较多。如湖南《常德日报》有篇关于水稻老品种被淘汰的报道，题为《我的退休报告》，通篇是拟人的手法，报道显得生动活泼。

在新闻写作中，要把以上五种方法综合运用。即：要在避免用生僻字词、公文语言和慎用古汉语的前提下，选用熟语、运用修辞；反过来，选用熟语、运用修辞，要避免用生僻字词、公文语言和慎用古汉语。否则，新闻报道的语言仍然是难以通俗化的。

（作者系湖南省常德日报社总编室副主任）

文章管理：胡德桂（共计 82 篇）

CDDC刊载文章仅为学习研究，转载CDDC原创文章请注明出处！

相关专栏：胡德桂

- 新时期读者之声的参政议政功能 (2006-5-8)
- 领悟新闻：让经验升到理论高度 (2005-4-14)
- 关于新闻报道中术语的问题 (2005-2-23)
- 媒体在推动消灭农村贫穷中的作用 (2005-2-22)
- 浅谈报纸“板块法” (2004-12-11)

>>更多

新闻语言通俗化的方法 会员评论[共 1 篇]

很细致 [jinlian于2003-2-20发表]

我要评论

会员名 密码:

提交

重写

关于CDDC◆联系CDDC ◆投稿信箱◆ 会员注册◆版权声明◆ 隐私条款◆网站律师◆CDDC服务◆技术支持

对CDDC有任何建议、意见或投诉，请点[这里](#)在线提交！

◆MSC Status Organization◆中国新闻研究中心◆版权所有◆不得转载◆Copyright © 2001--2009 www.cddc.net
未经授权禁止转载、摘编、复制或建立镜像.如有违反，追究法律责任.